

# EES-viðbætur

ISSN 1022-9337

við Stjórnartíðindi  
Evrópusambandsins

**Nr. 53**

11. árgangur

28.10.2004

---

|                       |   |          |
|-----------------------|---|----------|
| <b>I</b>              | <b>EES-STOFNANIR</b>  |          |
| 1.                    | EES-ráðið   |          |
| 2.                    | Sameiginlega EES-nefndin  |          |
| 3.                    | Sameiginlega EES-þingmannanefndin   |          |
| 4.                    | Ráðgjafarnefnd EES  |          |
| <b>II</b>             | <b>EFTA-STOFNANIR</b>   |          |
| 1.                    | Fastanefnd EFTA-ríkjanna  |          |
| 2.                    | Eftirlitsstofnun EFTA   |          |
| 3.                    | EFTA-dómstóllinn  |          |
| <b>III</b>            | <b>EB-STOFNANIR</b>   |          |
| 1.                    | Ráðið   |          |
| 2.                    | Framkvæmdastjórnin  |          |
| <b>2004/EES/53/01</b> | Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja<br>(mál COMP/M.3572 – Cemex/RMC) . . . . .                     | <b>1</b> |
| <b>2004/EES/53/02</b> | Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja<br>(mál COMP/M.3574 – Rabobank/BGZ) . . . . .                  | <b>2</b> |
| <b>2004/EES/53/03</b> | Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja<br>(mál COMP/M.3577 – 3i/Skanska FM) . . . . .                 | <b>3</b> |
| <b>2004/EES/53/04</b> | Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja<br>(mál COMP/M.3579 – WPP/Grey) . . . . .                      | <b>4</b> |
| <b>2004/EES/53/05</b> | Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja<br>(mál COMP/M.3596 – ThyssenKrupp/HDW) . . . . .              | <b>5</b> |
| <b>2004/EES/53/06</b> | Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja<br>(mál COMP/M.3598 – Repsol/Borealis Polímeros) . . . . .     | <b>6</b> |
| <b>2004/EES/53/07</b> | Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja<br>(mál COMP/M.3601 – Apax/Cinven/World Directories) . . . . . | <b>7</b> |

|                       |   |           |
|-----------------------|---|-----------|
| <b>2004/EES/53/08</b> | Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja<br>(mál COMP/M.3602 – Jabil/Philips Consumer Electronics Poland) . . . . .               | <b>8</b>  |
| <b>2004/EES/53/09</b> | Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja<br>(mál COMP/M.3604 – Permira/Ahold Iberia) . . . . .                                    | <b>9</b>  |
| <b>2004/EES/53/10</b> | Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja<br>(mál COMP/M.3607 – Sabanci/DuPontSA) . . . . .  | <b>10</b> |
| <b>2004/EES/53/11</b> | Ákvörðun um að hreyfa ekki andmælum við tilkynntri samfylkingu fyrirtækja<br>(mál COMP/M.3420 – GIMD/Socpresse) . . . . .                 | <b>11</b> |
| <b>2004/EES/53/12</b> | Ákvörðun um að hreyfa ekki andmælum við tilkynntri samfylkingu fyrirtækja<br>(mál COMP/M.3465 – Syngenta CP/Advanta) . . . . .            | <b>11</b> |
| <b>2004/EES/53/13</b> | Ákvörðun um að hreyfa ekki andmælum við tilkynntri samfylkingu fyrirtækja<br>(mál COMP/M.3530 – TeliaSonera/Orange DK) . . . . .          | <b>12</b> |
| <b>2004/EES/53/14</b> | Ákvörðun um að hreyfa ekki andmælum við tilkynntri samfylkingu fyrirtækja<br>(mál COMP/M.3547 – Banco Santander/Abbey National) . . . . . | <b>12</b> |
| <b>2004/EES/53/15</b> | Reglur um upplýsingaskipti – tæknilegar reglugerðir . . . . .   | <b>13</b> |

**3. Dómstóllinn**

# EB-STOFNANIR

## FRAMKVÆMDASTJÓRNIN

**Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja  
(mál COMP/M.3572 – Cemex/RMC)**

**2004/EES/53/01**

1. Framkvæmdastjórninni barst 18. október 2004 tilkynning samkvæmt 4. gr. reglugerðar ráðsins (EB) nr. 139/2004 <sup>(1)</sup> um fyrirhugaða samfylkingu þar sem mexíkóska fyrirtækið Cemex SA de CV (Cemex) öðlast að fullu yfirráð í skilningi b-liðar 1. mgr. 3. gr. fyrrnefndrar reglugerðar yfir breska fyrirtækinu RMC Group plc (RMC) með dómsmáli sem er höfðað samkvæmt enskum félagarétti.
2. Starfsemi hlutaðeigandi fyrirtækja er sem hér segir:
  - Cemex: framleiðsla og sala á sementi, tilbúinni steinsteypu, steinefnum og skyldum vörum víða um heim
  - RMC: byggingarvörur, einkum framleiðsla á sementi, steinefnum og tilbúinni steinsteypu víða um heim
3. Að lokinni frumathugun telur framkvæmdastjórnin að samfylkingin, sem tilkynnt hefur verið, geti fallið undir gildissvið reglugerðar (EB) nr. 139/2004. Fyrirvari er þó settur um endanlega ákvörðun.
4. Hagsmunaaðilar eru hvattir til að senda framkvæmdastjórninni athugasemdir sem þeir kunna að hafa fram að færa um hina fyrirhuguðu samfylkingu.

Athugasemdir verða að berast framkvæmdastjórninni innan tíu daga frá því að tilkynning þessi birtist í Stjtið. ESB (C 261, 23. október 2004). Þær má senda með símbrefi (faxnr. (32) 22 96 43 01 / 22 96 72 44) eða í pósti, með tilvísun til máls COMP/M.3572 – Cemex/RMC, á eftirfarandi pósthfang:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

<sup>(1)</sup> Stjtið. ESB L 24, 29.1.2004, bls. 1.

**Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja  
(mál COMP/M.3574 – Rabobank/BGZ)****2004/EES/53/02**

1. Framkvæmdastjórninni barst 18. október 2004 tilkynning samkvæmt 4. gr. reglugerðar ráðsins (EB) nr. 139/2004 <sup>(1)</sup> um fyrirhugaða samfylkingu þar sem hollenska fyrirtækið Rabobank International Holding BV (Rabobank), sem tilheyrir Rabobank-samsteypunni, og ríkissjóður Póllands öðlast í sameiningu yfirlað í skilningi b-liðar 1. mgr. 3. gr. fyrirnefndrar reglugerðar yfir fyrirtækinu Bank Gospodarki Żywnościowej SA (BGZ) með hlutafjárkaupum.
2. Starfsemi hlutaðeigandi fyrirtækja er sem hér segir:
  - Rabobank: bankastarfsemi og eignastýring
  - Ríkissjóður Póllands: bein yfirlað yfir Bank Gospodarstwa Krajowego og Powszechna Kasa Oszczędności Bank Polski SA og óbein yfirlað yfir Bank Ochrony Środowiska SA, Bank Inicjatyw Społeczno-Ekonomicznych SA og Bank Pocztowy SA
  - BGZ: viðskiptabanki sem lánar einkum til einstaklinga og til mannvirkjagerðar í landbúnaði og matvælaframleiðslu í héraði
3. Að lokinni frumathugun telur framkvæmdastjórnin að samfylkingin, sem tilkynnt hefur verið, geti fallið undir gildissvið reglugerðar (EB) nr. 139/2004. Fyrirvari er þó settur um endanlega ákvörðun.
4. Hagsmunaaðilar eru hvattir til að senda framkvæmdastjórninni athugasemdir sem þeir kunna að hafa fram að færa um hina fyrirhuguðu samfylkingu.

Athugasemdir verða að berast framkvæmdastjórninni innan tíu daga frá því að tilkynning þessi birtist í Stjtið. ESB (C 263, 26. október 2004). Þær má senda með símbrefi (faxnr. (32) 22 96 43 01 / 22 96 72 44) eða í pósti, með tilvísun til máls COMP/M.3574 – Rabobank/BGZ, á eftirfarandi pósthfang:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

<sup>(1)</sup> Stjtið. ESB L 24, 29.1.2004, bls. 1.

**Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja  
(mál COMP/M.3577 – 3i/Skanska FM)**

2004/EES/53/03

**Mál sem kann að verða tekið fyrir samkvæmt einfaldaðri málsmeðferð**

1. Framkvæmdastjórninni barst 19. október 2004 tilkynning samkvæmt 4. gr. reglugerðar ráðsins (EB) nr. 139/2004 <sup>(1)</sup> um fyrirhugaða samfylkingu þar sem breska fyrirtækið 3i Group plc (3i) öðlast með hlutafjárkaupum að fullu yfirráð í skilningi b-liðar 1. mgr. 3. gr. fyrrnefndrar reglugerðar yfir sænska fyrirtækinu Skanska Facilities Management AB (Skanska FM).
2. Starfsemi hlutaðeigandi fyrirtækja er sem hér segir:
  - 3i: rekstrarráðgjöf til fjárfestingarsjóða og rekstur slíkra sjóða
  - Skanska FM: (samþætt) stoðþjónusta fyrir fyrirtæki (þjónusta við vinnustaði, fasteignarekstur, þjónusta við framleiðsludeildir, síma- og öryggismál)
3. Að lokinni frumathugun telur framkvæmdastjórnin að samfylkingin, sem tilkynnt hefur verið, geti fallið undir gildissvið reglugerðar (EB) nr. 139/2004. Fyrirvari er þó settur um endanlega ákvörðun. Hafa ber í huga að þetta mál kann að verða tekið fyrir samkvæmt málsmeðferðinni sem kveðið er á um í tilkynningu framkvæmdastjórnarinnar um einfaldaða málsmeðferð við meðhöndlun tiltekinna samfylkinga samkvæmt reglugerð ráðsins (EB) nr. 139/2004 <sup>(2)</sup>.
4. Hagsmunaaðilar eru hvattir til að senda framkvæmdastjórninni athugasemdir sem þeir kunna að hafa fram að færa um hina fyrirhuguðu samfylkingu.

Athugasemdir verða að berast framkvæmdastjórninni innan tíu daga frá því að tilkynning þessi birtist í Stjtið. ESB (C 263, 26. október 2004). Þær má senda með símbrefi (faxnr. (32) 22 96 43 01 / 22 96 72 44) eða í pósti, með tilvísun til máls COMP/M.3577 – 3i/Skanska FM, á eftirfarandi pósthfang:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

<sup>(1)</sup> Stjtið. ESB L 24, 29.1.2004, bls. 1.

<sup>(2)</sup> Tilkynninguna er að finna á vefsetri aðalskrifstofu samkeppnismála (DG COMP): [http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/legislation/consultation/simplified\\_tru.pdf](http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/legislation/consultation/simplified_tru.pdf).

**Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja  
(mál COMP/M.3579 – WPP/Grey)****2004/EES/53/04**

1. Framkvæmdastjórninni barst 20. október 2004 tilkynning samkvæmt 4. gr. reglugerðar ráðsins (EB) nr. 139/2004 <sup>(1)</sup> um fyrirhugaða samfylkingu þar sem breska fyrirtækið WPP Group plc (WPP) öðlast með hlutafjárkaupum að fullu yfirráð í skilningi b-liðar 1. mgr. 3. gr. fyrirnefndrar reglugerðar yfir bandaríska fyrirtækinu Grey Global Group Inc. (Grey).
2. Starfsemi hlutaðeigandi fyrirtækja er sem hér segir:
  - WPP: auglýsingar og markaðssetning
  - Grey: auglýsingar og markaðssetning
3. Að lokinni frumathugun telur framkvæmdastjórnin að samfylkingin, sem tilkynnt hefur verið, geti fallið undir gildissvið reglugerðar (EB) nr. 139/2004. Fyrirvari er þó settur um endanlega ákvörðun.
4. Hagsmunaaðilar eru hvattir til að senda framkvæmdastjórninni athugasemdir sem þeir kunna að hafa fram að færa um hina fyrirhuguðu samfylkingu.

Athugasemdir verða að berast framkvæmdastjórninni innan tíu daga frá því að tilkynning þessi birtist í Stjtið. ESB (C 266, 29. október 2004). Þær má senda með símbrefi (faxnr. (32) 22 96 43 01 / 22 96 72 44) eða í pósti, með tilvísun til máls COMP/M.3579 – WPP/Grey, á eftirfarandi pósthfang:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

<sup>(1)</sup> Stjtið. ESB L 24, 29.1.2004, bls. 1.

**Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja  
(mál COMP/M.3596 – ThyssenKrupp/HDW)**

2004/EES/53/05

**Mál sem kann að verða tekið fyrir samkvæmt einfaldaðri málsmeðferð**

1. Framkvæmdastjórninni barst 19. október 2004 tilkynning samkvæmt 4. gr. reglugerðar ráðsins (EB) nr. 139/2004 <sup>(1)</sup> um fyrirhugaða samfylkingu þar sem þýska fyrirtækið ThyssenKrupp AG öðlast með hlutafjárkaupum að fullu yfirráð í skilningi b-liðar 1. mgr. 3. gr. fyrrnefndrar reglugerðar yfir fyrirtækinu Howaldtswerke-Deutsche Werft AG (HDW), sem er undir yfirráðum hins bandaríska One Equity Partners LLC (OEP), en það tilheyrir aftur JP Morgan Chase Corporation. Þýska efnahagsráðuneytið hefur, með vísan til b-liðar 1. mgr. 296. gr. EB-sáttmálans, bannað ThyssenKrupp að greina framkvæmdastjórn Evrópubandalaganna frá þeim þáttum viðskiptanna sem varða hernaðarmál.
2. Starfsemi hlutaðeigandi fyrirtækja er sem hér segir:
  - ThyssenKrupp AG: ýmis framleiðslustarfsemi, m.a. stál- og vélaframleiðsla, hönnun iðjuvera, lyftuframleiðsla, plastefnagerð og framleiðsla bifreiðaíhluta; skipasmíðastöðvar fyrirtækisins, Blohm & Voss og Nordseewerke Emden, starfa að hönnun, smíð og viðgerðum á almennum skipum og herskipum
  - HDW: smíði á skipum fyrir almennan markað (farþegaskipum, gámaskipum, snekkjum) og herskipum (kafbátum og yfirborðsförum), einnig skipaviðgerðir í stöðvum í Þýskalandi, Svíþjóð (Kockums) og Grikklandi (Hellenic Shipyard)
  - OEP: fjárfestingar í ýmsum iðnfyrirtækjum
3. Að lokinni frumathugun telur framkvæmdastjórnin að samfylkingin, sem tilkynnt hefur verið, geti fallið undir gildissvið reglugerðar (EB) nr. 139/2004. Fyrirvari er þó settur um endanlega ákvörðun. Hafa ber í huga að þetta mál kann að verða tekið fyrir samkvæmt málsmeðferðinni sem kveðið er á um í tilkynningu framkvæmdastjórnarinnar um einfaldaða málsmeðferð við meðhöndlun tiltekinna samfylkinga samkvæmt reglugerð ráðsins (EB) nr. 139/2004 <sup>(2)</sup>.
4. Hagsmunaaðilar eru hvattir til að senda framkvæmdastjórninni athugasemdir sem þeir kunna að hafa fram að færa um hina fyrirhuguðu samfylkingu.

Athugasemdir verða að berast framkvæmdastjórninni innan tíu daga frá því að tilkynning þessi birtist í Stjtið. ESB (C 265, 28. október 2004). Þær má senda með símbrefi (faxnr. (32) 22 96 43 01 / 22 96 72 44) eða í pósti, með tilvísun til máls COMP/M.3596 – ThyssenKrupp/HDW, á eftirfarandi pósthfang:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

<sup>(1)</sup> Stjtið. ESB L 24, 29.1.2004, bls. 1.

<sup>(2)</sup> Tilkynninguna er að finna á vefsetri aðalskrifstofu samkeppnismála (DG COMP): [http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/legislation/consultation/simplified\\_tru.pdf](http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/legislation/consultation/simplified_tru.pdf).

**Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja  
(mál COMP/M.3598 – Repsol/Borealis Polímeros)**

2004/EES/53/06

**Mál sem kann að verða tekið fyrir samkvæmt einfaldaðri málsmeðferð**

1. Framkvæmdastjórninni barst 19. október 2004 tilkynning samkvæmt 4. gr. reglugerðar ráðsins (EB) nr. 139/2004 <sup>(1)</sup> um fyrirhugaða samfylkingu þar sem spænska fyrirtækið Repsol Química SA (Repsol), sem tilheyrir spænsku samsteypunni Repsol YPF, öðlast með hlutafjárkaupum að fullu yfirráð í skilningi b-liðar 1. mgr. 3. gr. fyrrnefndrar reglugerðar yfir portúgalska fyrirtækinu Borealis Polímeros Lda. (Borealis).
2. Starfsemi hlutaðeigandi fyrirtækja er sem hér segir:
  - Repsol: framleiðsla og sala á olíuvörum og íðefnum úr jarðolíu, m.a. alkenum og fjölalkenum
  - Borealis: framleiðsla á hitadeigu plasti og hráefnum úr jarðolíu, einkum alkenum og fjölalkenum
3. Að lokinni frumathugun telur framkvæmdastjórnin að samfylkingin, sem tilkynnt hefur verið, geti fallið undir gildissvið reglugerðar (EB) nr. 139/2004. Fyrirvari er þó settur um endanlega ákvörðun. Hafa ber í huga að þetta mál kann að verða tekið fyrir samkvæmt málsmeðferðinni sem kveðið er á um í tilkynningu framkvæmdastjórnarinnar um einfaldaða málsmeðferð við meðhöndlun tiltekinna samfylkinga samkvæmt reglugerð ráðsins (EB) nr. 139/2004 <sup>(2)</sup>.
4. Hagsmunaaðilar eru hvattir til að senda framkvæmdastjórninni athugasemdir sem þeir kunna að hafa fram að færa um hina fyrirhuguðu samfylkingu.

Athugasemdir verða að berast framkvæmdastjórninni innan tíu daga frá því að tilkynning þessi birtist í Stjtið. ESB (C 265, 28. október 2004). Þær má senda með símbrefi (faxnr. (32) 22 96 43 01 / 22 96 72 44) eða í pósti, með tilvísun til máls COMP/M.3598 – Repsol/Borealis Polímeros, á eftirfarandi póstfang:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

<sup>(1)</sup> Stjtið. ESB L 24, 29.1.2004, bls. 1.

<sup>(2)</sup> Tilkynninguna er að finna á vefsetri aðalskrifstofu samkeppnismála (DG COMP): [http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/legislation/consultation/simplified\\_tru.pdf](http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/legislation/consultation/simplified_tru.pdf).



**Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja  
(mál COMP/M.3601 – Apax/Cinven/World Directories)**

2004/EES/53/07

**Mál sem kann að verða tekið fyrir samkvæmt einfaldaðri málsmeðferð**

1. Framkvæmdastjórninni barst 20. október 2004 tilkynning samkvæmt 4. gr. reglugerðar ráðsins (EB) nr. 139/2004 <sup>(1)</sup> um fyrirhugaða samfylkingu þar sem fyrirtækið Apax Europe V, sem er undir yfirráðum Hirzell Trust og skráð á Guernsey, og breska fyrirtækið Cinven Limited, sem tilheyrir Cinven-samsteypunni, öðlast í sameiningu yfirráð í skilningi b-liðar 1. mgr. 3. gr. fyrrnefndrar reglugerðar yfir bandaríska fyrirtækinu VNU World Directories með hlutafjárkaupum.
2. Starfsemi hlutaðeigandi fyrirtækja er sem hér segir:
  - Apax Europe V: fjárfestingarsjóðir
  - Cinven Limited: áhættufjárfestingar
  - VNU World Directories: útgáfa fyrirtækjaskráa og símaskráa á prenti og gegnum vef- og farsímaaðgang
3. Að lokinni frumathugun telur framkvæmdastjórnin að samfylkingin, sem tilkynnt hefur verið, geti fallið undir gildissvið reglugerðar (EB) nr. 139/2004. Fyrirvari er þó settur um endanlega ákvörðun. Hafa ber í huga að þetta mál kann að verða tekið fyrir samkvæmt málsmeðferðinni sem kveðið er á um í tilkynningu framkvæmdastjórnarinnar um einfaldaða málsmeðferð við meðhöndlun tiltekinnar samfylkinga samkvæmt reglugerð ráðsins (EB) nr. 139/2004 <sup>(2)</sup>.
4. Hagsmunaaðilar eru hvattir til að senda framkvæmdastjórninni athugasemdir sem þeir kunna að hafa fram að færa um hina fyrirhuguðu samfylkingu.

Athugasemdir verða að berast framkvæmdastjórninni innan tíu daga frá því að tilkynning þessi birtist í Stjtið. ESB (C 263, 26. október 2004). Þær má senda með símbrefi (faxnr. (32) 22 96 43 01 / 22 96 72 44) eða í pósti, með tilvísun til máls COMP/M.3601 – Apax/Cinven/World Directories, á eftirfarandi pósthfang:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

<sup>(1)</sup> Stjtið. ESB L 24, 29.1.2004, bls. 1.

<sup>(2)</sup> Tilkynninguna er að finna á vefsetri aðalskrifstofu samkeppnismála (DG COMP): [http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/legislation/consultation/simplified\\_tru.pdf](http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/legislation/consultation/simplified_tru.pdf).

**Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja  
(mál COMP/M.3602 – Jabil/Philips Consumer Electronics Poland)**

2004/EES/53/08

**Mál sem kann að verða tekið fyrir samkvæmt einfaldaðri málsmeðferð**

1. Framkvæmdastjórninni barst 14. október 2004 tilkynning samkvæmt 4. gr. reglugerðar ráðsins (EB) nr. 139/2004 <sup>(1)</sup> um fyrirhugaða samfylkingu þar sem Jabil Circuit Netherlands BV (Jabil), sem er undir yfirráðum bandaríska fyrirtækisins Jabil Circuit Inc., öðlast með hlutafjárkaupum að fullu yfirráð í skilningi b-liðar 1. mgr. 3. gr. fyrirnefndrar reglugerðar yfir Philips Consumer Electronics Poland Sp.zoo (PCEP).
2. Starfsemi hlutaðeigandi fyrirtækja er sem hér segir:
  - Jabil: framleiðsla íhluta fyrir framleiðendur rafeindatækja
  - PCEP: samsetning litsjónvarpstækja
3. Að lokinni frumathugun telur framkvæmdastjórnin að samfylkingin, sem tilkynnt hefur verið, geti fallið undir gildissvið reglugerðar (EB) nr. 139/2004. Fyrirvari er þó settur um endanlega ákvörðun. Hafa ber í huga að þetta mál kann að verða tekið fyrir samkvæmt málsmeðferðinni sem kveðið er á um í tilkynningu framkvæmdastjórnarinnar um einfaldaða málsmeðferð við meðhöndlun tiltekinnar samfylkinga samkvæmt reglugerð ráðsins (EB) nr. 139/2004 <sup>(2)</sup>.
4. Hagsmunaaðilar eru hvattir til að senda framkvæmdastjórninni athugasemdir sem þeir kunna að hafa fram að færa um hina fyrirhuguðu samfylkingu.

Athugasemdir verða að berast framkvæmdastjórninni innan tíu daga frá því að tilkynning þessi birtist í Stjtið. ESB (C 261, 23. október 2004). Þær má senda með símbrefi (faxnr. (32) 22 96 43 01 / 22 96 72 44) eða í pósti, með tilvísun til máls COMP/M.3602 – Jabil/Philips Consumer Electronics Poland, á eftirfarandi pósthfang:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

<sup>(1)</sup> Stjtið. ESB L 24, 29.1.2004, bls. 1.

<sup>(2)</sup> Tilkynninguna er að finna á vefsetri aðalskrifstofu samkeppnismála (DG COMP): [http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/legislation/consultation/simplified\\_tru.pdf](http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/legislation/consultation/simplified_tru.pdf).

**Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja  
(mál COMP/M.3604 – Permira/Ahold Iberia)**

2004/EES/53/09

**Mál sem kann að verða tekið fyrir samkvæmt einfaldaðri málsmeðferð**

1. Framkvæmdastjórninni barst 22. október 2004 tilkynning samkvæmt 4. gr. reglugerðar ráðsins (EB) nr. 139/2004 <sup>(1)</sup> um fyrirhugaða samfylkingu þar sem lúxemborgska fyrirtækið CMA, Sàrl, sem er undir yfirráðum fyrirtækisins Permira Holdings Ltd á Guernsey (PHL), öðlast með hlutafjárkaupum að fullu yfirráð í skilningi b-liðar 1. mgr. 3. gr. fyrrnefndrar reglugerðar yfir hollenska fyrirtækinu Ahold Iberia BV.
2. Starfsemi hlutaðeigandi fyrirtækja er sem hér segir:
  - PHL: fjárfestingasjóður sem fjárfestir í óskráðum hlutabréfum
  - Ahold Iberia BV: innkaup, heildsala og smásala á dagvörum á Spáni gegnum fyrirtækið Ahold Supermercados ásamt skyldri þjónustu
3. Að lokinni frumathugun telur framkvæmdastjórnin að samfylkingin, sem tilkynnt hefur verið, geti fallið undir gildissvið reglugerðar (EB) nr. 139/2004. Fyrirvari er þó settur um endanlega ákvörðun. Hafa ber í huga að þetta mál kann að verða tekið fyrir samkvæmt málsmeðferðinni sem kveðið er á um í tilkynningu framkvæmdastjórnarinnar um einfaldaða málsmeðferð við meðhöndlun tiltekinnar samfylkinga samkvæmt reglugerð ráðsins (EB) nr. 139/2004 <sup>(2)</sup>.
4. Hagsmunaaðilar eru hvattir til að senda framkvæmdastjórninni athugasemdir sem þeir kunna að hafa fram að færa um hina fyrirhuguðu samfylkingu.

Athugasemdir verða að berast framkvæmdastjórninni innan tíu daga frá því að tilkynning þessi birtist í Stjtið. ESB (C 266, 29. október 2004). Þær má senda með símbrefi (faxnr. (32) 22 96 43 01 / 22 96 72 44) eða í pósti, með tilvísun til máls COMP/M.3604 – Permira/Ahold Iberia, á eftirfarandi pósthfang:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

<sup>(1)</sup> Stjtið. ESB L 24, 29.1.2004, bls. 1.

<sup>(2)</sup> Tilkynninguna er að finna á vefsetri aðalskrifstofu samkeppnismála (DG COMP): [http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/legislation/consultation/simplified\\_tru.pdf](http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/legislation/consultation/simplified_tru.pdf).

**Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja  
(mál COMP/M.3607 – Sabancı/DuPontSA)**

2004/EES/53/10

**Mál sem kann að verða tekið fyrir samkvæmt einfaldaðri málsmeðferð**

1. Framkvæmdastjórninni barst 15. október 2004 tilkynning samkvæmt 4. gr. reglugerðar ráðsins (EB) nr. 139/2004 <sup>(1)</sup> um fyrirhugaða samfylkingu þar sem tyrkneska fyrirtækið Haci Ömer Sabancı Holding AS (Sabancı) öðlast með hlutafjárkaupum að fullu yfirráð í skilningi b-liðar 1. mgr. 3. gr. fyrrnefndrar reglugerðar yfir hollenska fyrirtækinu DuPont Sabancı Polyester Europe BV (DuPontSA).
2. Starfsemi hlutaðeigandi fyrirtækja er sem hér segir:
  - Sabancı: iðefni, tilbúnar trefjar, sement, vélknúin ökutæki, matvæli og smásöluverslun, bankastarfsemi og tryggingar
  - DuPontSA: framleiðsla, markaðsfærsla og sala á ýmsum iðnvörum úr nýloni
3. Að lokinni frumathugun telur framkvæmdastjórnin að samfylkingin, sem tilkynnt hefur verið, geti fallið undir gildissvið reglugerðar (EB) nr. 139/2004. Fyrirvari er þó settur um endanlega ákvörðun. Hafa ber í huga að þetta mál kann að verða tekið fyrir samkvæmt málsmeðferðinni sem kveðið er á um í tilkynningu framkvæmdastjórnarinnar um einfaldaða málsmeðferð við meðhöndlun tiltekinna samfylkinga samkvæmt reglugerð ráðsins (EB) nr. 139/2004 <sup>(2)</sup>.
4. Hagsmunaaðilar eru hvattir til að senda framkvæmdastjórninni athugasemdir sem þeir kunna að hafa fram að færa um hina fyrirhuguðu samfylkingu.

Athugasemdir verða að berast framkvæmdastjórninni innan tíu daga frá því að tilkynning þessi birtist í Stjtið. ESB (C 260, 22. október 2004). Þær má senda með símbrefi (faxnr. (32) 22 96 43 01 / 22 96 72 44) eða í pósti, með tilvísun til máls COMP/M.3607 – Sabancı/DuPontSA, á eftirfarandi pósthfang:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

<sup>(1)</sup> Stjtið. ESB L 24, 29.1.2004, bls. 1.

<sup>(2)</sup> Tilkynninguna er að finna á vefsetri aðalskrifstofu samkeppnismála (DG COMP): [http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/legislation/consultation/simplified\\_tru.pdf](http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/legislation/consultation/simplified_tru.pdf).

**Ákvörðun um að hreyfa ekki andmælum við tilkynntri samfylkingu fyrirtækja  
(mál COMP/M.3420 – GIMD/Socpresse)**

2004/EES/53/11

Framkvæmdastjórnin ákvað 16. júní 2004 að hreyfa ekki andmælum við framangreindri tilkynntri samfylkingu og lýsa yfir að hún samrýmdist sameiginlega markaðnum. Ákvörðunin er tekin í samræmi við b-lið 1. mgr. 6. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89. Óstýtt útgáfa af ákvörðuninni er eingöngu til á frönsku og verður birt eftir að brott hafa verið felld hvers kyns viðskiptaleyndarmál. Hún verður fánleg:

- endurgjaldslaust á samkeppnisvefsetri framkvæmdastjórnarinnar (<http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/cases>). Á vefsetrinu má leita að einstökum ákvörðunum um samfylkingar m.a. eftir fyrirtæki, málsnúmeri, dagsetningu og atvinnugrein;
- á rafrænu sniði í „CFR“-útgáfu CELEX-gagnagrunnsins undir skjalanúmeri 32004M3420. CELEX er tölvuvætt skjalakerfi sem hefur að geyma réttarreglur Evrópubandalagsins (<http://europa.eu.int/celex>).

**Ákvörðun um að hreyfa ekki andmælum við tilkynntri samfylkingu fyrirtækja  
(mál COMP/M.3465 – Syngenta CP/Advanta)**

2004/EES/53/12

Framkvæmdastjórnin ákvað 17. ágúst 2004 að hreyfa ekki andmælum við framangreindri tilkynntri samfylkingu og lýsa yfir að hún samrýmdist sameiginlega markaðnum. Ákvörðunin er tekin í samræmi við b-lið 1. mgr. 6. gr. reglugerðar ráðsins (EB) nr. 139/2004. Óstýtt útgáfa af ákvörðuninni er eingöngu til á ensku og verður birt eftir að brott hafa verið felld hvers kyns viðskiptaleyndarmál. Hún verður fánleg:

- endurgjaldslaust á samkeppnisvefsetri framkvæmdastjórnarinnar (<http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/cases>). Á vefsetrinu má leita að einstökum ákvörðunum um samfylkingar m.a. eftir fyrirtæki, málsnúmeri, dagsetningu og atvinnugrein;
- á rafrænu sniði í „CEN“-útgáfu CELEX-gagnagrunnsins undir skjalanúmeri 32004M3465. CELEX er tölvuvætt skjalakerfi sem hefur að geyma réttarreglur Evrópubandalagsins (<http://europa.eu.int/celex>).

**Ákvörðun um að hreyfa ekki andmælum við tilkynntri samfylkingu fyrirtækja** **2004/EES/53/13**  
**(mál COMP/M.3530 – TeliaSonera/Orange DK)**

Framkvæmdastjórnin ákvað 24. september 2004 að hreyfa ekki andmælum við framangreindri tilkynntri samfylkingu og lýsa yfir að hún samrýmdist sameiginlega markaðnum. Ákvörðunin er tekin í samræmi við b-lið 1. mgr. 6. gr. reglugerðar ráðsins (EB) nr. 139/2004. Óstýtt útgáfa af ákvörðuninni er eingöngu til á ensku og verður birt eftir að brott hafa verið felld hvers kyns viðskiptaleyndarmál. Hún verður fánleg:

- endurgjaldslaust á samkeppnisvefsetri framkvæmdastjórnarinnar (<http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/cases>). Á vefsetrinu má leita að einstökum ákvörðunum um samfylkingar m.a. eftir fyrirtæki, málsnúmeri, dagsetningu og atvinnugrein;
- á rafrænu sniði í „CEN“-útgáfu CELEX-gagnagrunnsins undir skjalanúmeri 32004M3530. CELEX er tölvuvætt skjalakerfi sem hefur að geyma réttarreglur Evrópubandalagsins (<http://europa.eu.int/celex>).

**Ákvörðun um að hreyfa ekki andmælum við tilkynntri samfylkingu fyrirtækja** **2004/EES/53/14**  
**(mál COMP/M.3547 – Banco Santander/Abbey National)**

Framkvæmdastjórnin ákvað 17. september 2004 að hreyfa ekki andmælum við framangreindri tilkynntri samfylkingu og lýsa yfir að hún samrýmdist sameiginlega markaðnum. Ákvörðunin er tekin í samræmi við b-lið 1. mgr. 6. gr. reglugerðar ráðsins (EB) nr. 139/2004. Óstýtt útgáfa af ákvörðuninni er eingöngu til á ensku og verður birt eftir að brott hafa verið felld hvers kyns viðskiptaleyndarmál. Hún verður fánleg:

- endurgjaldslaust á samkeppnisvefsetri framkvæmdastjórnarinnar (<http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/cases>). Á vefsetrinu má leita að einstökum ákvörðunum um samfylkingar m.a. eftir fyrirtæki, málsnúmeri, dagsetningu og atvinnugrein;
- á rafrænu sniði í „CEN“-útgáfu CELEX-gagnagrunnsins undir skjalanúmeri 32004M3547. CELEX er tölvuvætt skjalakerfi sem hefur að geyma réttarreglur Evrópubandalagsins (<http://europa.eu.int/celex>).

## Reglur um upplýsingaskipti – tæknilegar reglugerðir

2004/EES/53/15

Tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins 98/34/EB frá 22. júní 1998 sem setur reglur um tilhögun upplýsingaskipta vegna tæknilegra staðla og reglugerða og reglna um þjónustuskrifstofur upplýsingasamfélagsins (Stjtið. EB L 204, 21.7.1998, bls. 37 og Stjtið. EB L 217, 5.8.1998, bls. 18).

Tilkynningar um drög að innlendum tæknilegum reglugerðum sem hafa borist framkvæmdastjórninni

| Tilvísunarnúmer <sup>(1)</sup> | Heiti  | Lok þriggja mánaða stöðvunartímabils <sup>(2)</sup> |
|--------------------------------|--|---|
| 2004/0391/PL                   | Reglugerð fjármálaráðherra um gjaldskrá fyrir þjónustu sem löggildingarstofur og undirdeildir þeirra annast  | <sup>(4)</sup>                                      |
| 2004/0392/CZ                   | Drög að breytingu á reglugerð nr. 76/2003 um náttúruleg sætuefni, hunang, konfekt og kakóduft ásamt kakó- og sykurblöndum, súkkulaði og sælgæti úr súkkulaði                 | 05.1.2005   |
| 2004/0393/DK                   | Lög um erfðabreyttar plöntur: ræktun o.fl.   | <sup>(4)</sup>                                      |
| 2004/0394/A                    | Lýsing á skilflötum þráðlauss fjarskiptabúnaðar, „Short Range Device“, skilflötur nr. FSB-LD061  | 07.1.2005   |
| 2004/0395/NL                   | Skattareglur sem settar eru til að stuðla að því að búnaður í nýjum bifreiðum fullnægi kröfum um hámarksinnihald agna í útblæstri sem nemur 5 mg fyrir hvern ekinn kílómetra | <sup>(4)</sup>                                      |
| 2004/0396/NL                   | Önnur breyting á ákvörðun um framkvæmd umbúðareglna framleiðsluráðs drykkjarvöruframleiðenda 2003  | <sup>(4)</sup>                                      |
| 2004/0397/I                    | Drög að tilskipun um tæknilegar reglur um viðurkenningu og gildingu rafrænna skjala  | 10.1.2005   |
| 2004/0398/D                    | Reglugerð um tilkynningar um sæfiefni í samræmi við lög um íðefni (þý. heiti <i>Biozid-Meldeverordnung – ChemBiozidMeldeV</i> )  | 10.1.2005   |
| 2004/0399/E                    | Drög að konungstilskipun um notkun, uppsetningu og prófun hraðatakörkunarbúnaðar í tilteknum ökutækjaflokkum   | 10.1.2005   |
| 2004/0400/E                    | Drög að tilskipun um samþykkt reglugerðar um spilavélur, leikjasali og spilastofur í héraðinu Castilla y León  | 10.1.2005   |
| 2004/0401/PL                   | Reglugerð efnahags- og atvinnumálaráðherra um eftirlit með innra eftirlitskerfi fyrir innihald umbúðavöru  | 10.1.2005   |
| 2004/0402/PL                   | Reglugerð efnahags- og atvinnumálaráðherra um skoðun á mæliflöskum   | 10.1.2005   |
| 2004/0403/B                    | Konungstilskipun um breytingu á konungstilskipun frá 22. maí 2003 um sölu og notkun sæfiefna   | 10.1.2005   |
| 2004/0404/LV                   | Drög að ríkisstjórnarauglýsingu um auglýsingar á dýrallyfjum   | 12.1.2005   |

<sup>(1)</sup> Ár – skráningarnúmer – upprunaríki.

<sup>(2)</sup> Á þessu tímabili er ekki heimilt að samþykkja drögin.

<sup>(3)</sup> Ekkert stöðvunartímabil vegna þess að framkvæmdastjórnin hefur fallist á ástæður fyrir aðkallandi samþykki sem tilkynningarríkið bar fyrir sig.

<sup>(4)</sup> Ekkert stöðvunartímabil vegna þess að ráðstöfunin varðar tækniforskriftir eða aðrar kröfur í tengslum við skatta- eða fjármálaráðstafanir samkvæmt þriðja undirlið annars málsliðar 11. mgr. 1. gr. tilskipunar 98/34/EB.

<sup>(5)</sup> Upplýsingameðferð lokið.

Framkvæmdastjórnin veur athygli á dómi frá 30. apríl 1996 í málinu „CIA Security“ (C-194/94 – Dómasafn I, bls. 2201) þar sem úrskurður Evrópudómstólsins var á þann veg að túlka bæri 8. og 9. gr. tilskipunar 98/34/EB (áður 83/189/EBE) á þann hátt að einstaklingar gætu skírskotað til þeirra fyrir dómstólum aðildarríkjanna og þeim bæri skylda til að neita að beita innlendri tæknilegri reglugerð sem ekki hefði verið tilkynnt í samræmi við tilskipunina.

Þessi dómur staðfestir orðsendingu framkvæmdastjórnarinnar frá 1. október 1986 (Stjtið. EB C 245, 1.10.1986, bls. 4).

Þetta merkir að brot á tilkynningaskyldunni ógildir viðkomandi tæknilegar reglugerðir og er þá ókleift að framfylgja þeim gagnvart einstaklingum.

Nánari upplýsingar um tilkynningarferilinn fást hjá:

European Commission  
DG Enterprise, Unit F1  
B-1049 Bruxelles/Brussel  
Netfang: [dir83-189-central@cec.eu.int](mailto:dir83-189-central@cec.eu.int)

Einnig má leita fanga á eftirfarandi vefsíðu: [europa.eu.int/comm/enterprise/tris](http://europa.eu.int/comm/enterprise/tris)

Frekari upplýsingar um þessar tilkynningar fást í eftirtöldum stjórnsýsludeildum aðildarríkjanna:

#### SKRÁ YFIR STJÓRNSÝSLUDEILDIR SEM ANNAST UMSÝSLU VEGNA TILSKIPUNAR 98/34/EB

##### BELGÍA

*BELNotif*  
*Qualité et sécurité*  
*SPF Économie, PME, Classes moyennes et Energie*  
NG III – 4<sup>e</sup> étage  
Boulevard du Roi Albert II/Koning Albert II-laan 16  
B-1000 Bruxelles/Brussel

M<sup>elle</sup> Pascaline Descamps  
Sími: (32) 22 06 46 89  
Bréfasími: (32) 22 06 57 46  
Netföng: [pascaline.descamps@mineco.fgov.be](mailto:pascaline.descamps@mineco.fgov.be)  
[paolo.caruso@mineco.fgov.be](mailto:paolo.caruso@mineco.fgov.be)  
Sameiginlegt netfang: [belnotif@mineco.fgov.be](mailto:belnotif@mineco.fgov.be)

Vefsetur: [www.mineco.fgov.be](http://www.mineco.fgov.be)

##### TÉKKLAND

*Czech Office for Standards, Metrology and Testing*  
Gorazdova 24  
P.O. Box 49  
CZ-128 01 Praha 2

Helena Fofonková  
Sími: (420) 224 907 125  
Bréfasími: (420) 224 907 122  
Netfang: [fofonkova@unmz.cz](mailto:fofonkova@unmz.cz)  
Sameiginlegt netfang: [eu9834@unmz.cz](mailto:eu9834@unmz.cz)

Vefsetur: [www.unmz.cz](http://www.unmz.cz)

##### DANMÖRK

*Erhvervs- og Boligstyrelsen*  
Dahlerups Pakhus  
Langelinie Allé 17  
DK-2100 København Ø

Sími: (45) 35 46 66 89 (beinn sími)  
Bréfasími: (45) 35 46 62 03  
Netfang: Birgitte Spühler Hansen: [bsh@ebst.dk](mailto:bsh@ebst.dk)  
Sameiginlegt netfang fyrir tilkynningar: [noti@ebst.dk](mailto:noti@ebst.dk)

Vefsetur: [www.ebst.dk/Notifikationer](http://www.ebst.dk/Notifikationer)

##### ÞÝSKALAND

*Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit*  
*Referat XA2*  
Scharnhorststraße 34–37  
D-10115 Berlin

Frau Christina Jäckel  
Sími: (49) 30 2014 6353  
Bréfasími: (49) 30 2014 5379  
Netfang: [infonorm@bmwa.bund.de](mailto:infonorm@bmwa.bund.de)

Vefsetur: [www.bmwa.bund.de](http://www.bmwa.bund.de)



**EISTLAND**

*Ministry of Economic Affairs and Communications*

Harju str. 11  
EE-15072 Tallinn

Margus Alver

Sími: (372) 6 265 405

Bréfasími: (372) 6 313 660

Netfang: [margus.alver@mkm.ee](mailto:margus.alver@mkm.ee)

Sameiginlegt netfang: [el.teavitamine@mkm.ee](mailto:el.teavitamine@mkm.ee)

**GRIKKLAND**

*Ministry of Development*

*General Secretariat of Industry*

Mesogeion 119

GR-101 92 Athens

Sími: (30) 210 696 98 63

Bréfasími: (30) 210 696 91 06

*ELOT*

Acharnon 313

GR-111 45 Athens

Sími: (30) 210 212 03 01

Bréfasími: (30) 210 228 62 19

Netfang: [83189in@elot.gr](mailto:83189in@elot.gr)

Vefsetur: [www.elot.gr](http://www.elot.gr)

**SPÁNN**

*Ministerio de Asuntos Exteriores*

*Secretaría de Estado de Asuntos Europeos*

*Dirección General de Coordinación del Mercado Interior y otras Políticas Comunitarias*

*Subdirección General de Asuntos Industriales, Energéticos, de Transportes y Comunicaciones y de Medio Ambiente*

C/Padilla 46, Planta 2ª, Despacho: 6218

E-28006 Madrid

Sr. Angel Silván Torregrosa

Sími: (34) 91 379 83 32

Doña Esther Pérez Peláez

Tækniráðgjafi

Netfang: [esther.perez@ue.mae.es](mailto:esther.perez@ue.mae.es)

Sími: (34) 91 379 84 64

Bréfasími: (34) 91 379 84 01

Netfang: [d83-189@ue.mae.es](mailto:d83-189@ue.mae.es)

**FRAKKLAND**

*Délégation interministérielle aux normes*

*Direction générale de l'industrie, des technologies de l'information et des postes (DiGITIP)*

*Service des politiques d'innovation et de compétitivité (SPIC)*

*Sous-direction de la normalisation, de la qualité et de la propriété industrielle (SQUALPI)*

DiGITIP 5

12, rue Villiot

F-75572 Paris Cedex 12

M<sup>elle</sup> Suzanne Piau

Sími: (33) 1 53 44 97 04

Bréfasími: (33) 1 53 44 98 88

Netfang: [suzanne.piau@industrie.gouv.fr](mailto:suzanne.piau@industrie.gouv.fr)

M<sup>elle</sup> Françoise Ouvrard

Sími: (33) 1 53 44 97 05

Bréfasími: (33) 1 53 44 98 88

Netfang: [francoise.ouvrard@industrie.gouv.fr](mailto:francoise.ouvrard@industrie.gouv.fr)

**ÍRLAND**

*NSAI*

Glasnevin

IE-Dublin 9

Mr Tony Losty

Sími: (353) 1 807 38 80

Bréfasími: (353) 1 807 38 38

Netfang: [tony.losty@nsai.ie](mailto:tony.losty@nsai.ie)

Vefsetur: [www.nsai.ie](http://www.nsai.ie)

**ÍTALÍA**

*Ministero delle attività produttive*

*Dipartimento per le imprese*

*Direzione generale per lo sviluppo produttivo e la competitività*

*Ufficio F1 – Ispettorato tecnico dell'industria*

Via Molise 2

I-00187 Roma

Sig. Vincenzo Correggia

Sími: (39) 06 47 05 22 05

Bréfasími: (39) 06 47 88 78 05

Netfang: [vincenzo.correggia@minindustria.it](mailto:vincenzo.correggia@minindustria.it)

Sig. Enrico Castiglioni

Sími: (39) 06 47 05 26 69

Bréfasími: (39) 06 47 88 77 48

Netföng: [enrico.castiglioni@minindustria.it](mailto:enrico.castiglioni@minindustria.it)  
[ispettoratotecnico@minindustria.flexmail.it](mailto:ispettoratotecnico@minindustria.flexmail.it)

Vefsetur: [www.minindustria.it](http://www.minindustria.it)

**KÝPUR**

*Cyprus Organization for the Promotion og Quality  
Ministry of Commerce, Industry and Tourism*  
13, A. Araouzou Street  
CY-1421 Nicosia

Sími: (357) 22 409 313 og (357) 22 375 053  
Bréfasími: (357) 22 754 103

Mr Antonis Ioannou  
Sími: (357) 22 409 409  
Bréfasími: (357) 22 754 103  
Netfang: [aioannou@cys.mcit.gov.cy](mailto:aioannou@cys.mcit.gov.cy)

Ms Thea Andreou  
Sími: (357) 22 409 404  
Bréfasími: (357) 22 754 103  
Netfang: [tandreou@cys.mcit.gov.cy](mailto:tandreou@cys.mcit.gov.cy)  
Sameiginlegt netfang: [dir9834@cys.mcit.gov.cy](mailto:dir9834@cys.mcit.gov.cy)

Vefsetur: [www.cys.mcit.gov.cy](http://www.cys.mcit.gov.cy)

**LETTLAND**

*Division of the Commercial Normative, SOLVIT and  
Notification*  
*Internal Market Department of the Ministry of Economics of  
the Republic of Latvia*  
55, Brvibas str.  
Riga  
LV-1519

Ms Agra Ločmele  
Senior Officer of the Division of the Commercial Normative,  
SOLVIT and Notification  
Netfang: [agra.locmele@em.gov.lv](mailto:agra.locmele@em.gov.lv)  
Sími: (371) 703 12 36  
Bréfasími: (371) 728 08 82  
Netfang: [notification@em.gov.lv](mailto:notification@em.gov.lv)

**LITHÁEN**

*Lithuanian Standards Board*  
T. Kosciuskos g. 30  
LT-01100 Vilnius

Ms Daiva Lesickiene  
Sími: (370) 52 70 93 47  
Bréfasími: (370) 52 70 93 67  
Netfang: [dir9834@lsd.lt](mailto:dir9834@lsd.lt)

Vefsetur: [www.lsd.lt](http://www.lsd.lt)

**LÚXEMBORG**

*SEE – Service de l'Énergie de l'État*  
34, avenue de la Porte-Neuve  
BP 10  
L-2010 Luxembourg

M. J.P. Hoffmann  
Sími: (352) 46 97 46 1  
Bréfasími: (352) 22 25 24  
Netfang: [see.direction@eg.etat.lu](mailto:see.direction@eg.etat.lu)

Vefsetur: [www.see.lu](http://www.see.lu)

**UNGERJALAND**

*Hungarian Notification Centre*  
*Ministry of Economy and Transport*  
Budapest  
Honvéd u. 13–15  
H-1055

Mr Zsolt Fazekas  
Netfang: [fazekasz@gkm.hu](mailto:fazekasz@gkm.hu)  
Sími: (36) 1374 2873  
Bréfasími: (36) 1473 1622  
Netfang: [notification@gkm.hu](mailto:notification@gkm.hu)

Vefsetur: [www.gkm.hu/dokk/main/gkm](http://www.gkm.hu/dokk/main/gkm)

**MALTA**

*Malta Standards Authority*  
Level 2  
Evans Building  
Merchants Street  
MT-Valletta

Sími:(356) 2124 2420  
(356) 2124 3282  
Bréfasími: (356) 2124 2406

Ms Lorna Cachia  
Netfang: [lorna.cachia@msa.org.mt](mailto:lorna.cachia@msa.org.mt)

Vefsetur: [www.msa.org.mt](http://www.msa.org.mt)

**HOLLAND**

*Ministerie van Financiën*  
*Belastingdienst/Douane Noord*  
*Team bijzondere klantbehandeling*  
*Centrale Dienst voor In- en uitvoer*  
Engelse Kamp 2  
Postbus 30003  
NL-9700 RD Groningen

Dhr. Ebel Van der Heide  
Sími: (31) 50 5 23 21 34

Mw. Hennie Boekema  
Sími: (31) 50 5 23 21 35

Mw. Tineke Elzer  
Sími: (31) 50 5 23 21 33

Bréfasími: (31) 50 5 23 21 59  
Sameiginleg netfang: [enquiry.point@tiscali-business.nl](mailto:enquiry.point@tiscali-business.nl)  
[enquiry.point2@tiscali-business.nl](mailto:enquiry.point2@tiscali-business.nl)

## AUSTURRÍKI

*Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit*  
Abteilung C2/1  
Stubenring 1  
A-1010 Wien

Frau Brigitte Wikgolm  
Sími: (43) 1 711 00 58 96  
Bréfasími: (43) 1 715 96 51 og (43) 1 712 06 80  
Netfang: [post@tbt.bmw.gv.at](mailto:post@tbt.bmw.gv.at)

Vefsetur: [www.bmw.gv.at](http://www.bmw.gv.at)

## PÓLLAND

*Ministry of Economy, Labour and Social Policy*  
*Department for European and Multilateral Relations*  
Plac Trzech Krzyży 3/5  
PL-00-507 Warsaw

Ms Joanna Tomaszewska  
Sími: (48) 22 693 54 07  
Ms Agata Gągor  
Sími: (48) 22 693 56 90  
Bréfasími: (48) 693 40 28  
Netfang: [joanna.tomaszewska@mg.gov.pl](mailto:joanna.tomaszewska@mg.gov.pl)  
[notyfikacja@mg.gov.pl](mailto:notyfikacja@mg.gov.pl)

## PORTÚGAL

*Instituto Português da Qualidade*  
Rua Antonio Gião, 2  
P-2829-513 Caparica

Cândida Pires  
Sími: (351) 21 294 82 36 og 81 00  
Bréfasími: (351) 21 294 82 23  
Netfang: [c.pires@mail.ipq.pt](mailto:c.pires@mail.ipq.pt)  
Sameiginlegt netfang: [not9834@mail.ipq.pt](mailto:not9834@mail.ipq.pt)

Vefsetur: [www.ipq.pt](http://www.ipq.pt)

## SLÓVENÍA

*SIST – Slovenian Institute for Standardization*  
*Contact point for 98/34/EC and WTO-TBT Enquiry Point*  
Šmartinska 140  
SLO-1000 Ljubljana

Sími: (386) 1478 3041  
Bréfasími: (386) 1478 3098  
Netfang: [contact@sist.si](mailto:contact@sist.si)

Ms Vesna Stražišar

## SLÓVAKÍA

*Ms Kvetoslava Steinlova*  
*Director of the Department of European Integration*  
*Office of Standards, Metrology and Testing of the Slovak Republic*  
Stefanovicova 3  
SK-814 39 Bratislava

Sími: (421) 2 5249 3521  
Bréfasími: (421) 2 5249 1050  
Netfang: [steinlova@normoff.gov.sk](mailto:steinlova@normoff.gov.sk)

## FINNLAND

*Kauppa- ja teollisuusministeriö*

Afgreiðsla:  
Aleksanterinkatu 4  
FI-00171 Helsinki  
og  
Ratakatu 4  
FI-00120 Helsinki

Póstfang:  
PO Box 32  
FI-00023 Government

Henri Backman  
Sími: (358) 9 1606 36 27  
Bréfasími: (358) 9 1606 46 22  
Netfang: [henri.backman@ktm.fi](mailto:henri.backman@ktm.fi)

Katri Amper  
Sameiginlegt netfang: [maaraykset.tekniset@ktm.fi](mailto:maaraykset.tekniset@ktm.fi)

Vefsetur: [www.ktm.fi](http://www.ktm.fi)

**SVÍÐJÓÐ**

*Kommerskollegium*  
Box 6803  
Drottninggatan 89  
S-113 86 Stockholm

Kerstin Carlsson  
Sími: (46) 86 90 48 82 og (46) 86 90 48 00  
Bréfasími: (46) 86 90 48 40 og (46) 83 06 759  
Netfang: [kerstin.carlsson@kommers.se](mailto:kerstin.carlsson@kommers.se)  
Sameiginlegt netfang: [9834@kommers.se](mailto:9834@kommers.se)

Vefsetur: [www.kommers.se](http://www.kommers.se)

**BRETLAND**

*Department of Trade and Industry*  
*Standards and Technical Regulations Directorate 2*  
151 Buckingham Palace Road  
GB-London SW1 W 9SS

Mr Philip Plumb  
Sími: (44) 207 215 14 88  
Bréfasími: (44) 207 215 15 29  
netfang: [philip.plumb@dti.gsi.gov.uk](mailto:philip.plumb@dti.gsi.gov.uk)  
Sameiginlegt netfang: [9834@dti.gsi.gov.uk](mailto:9834@dti.gsi.gov.uk)

Vefsetur: [www.dti.gov.uk/strd](http://www.dti.gov.uk/strd)

**EFTA – ESA**

*EFTA Surveillance Authority*  
Rue Belliard 35  
B-1040 Bruxelles/Brussel

Ms Adinda Batsleer  
Sími: (32) 22 86 18 71  
Bréfasími: (32) 22 86 18 00  
Netföng: [drafttechregesa@eftasurv.int](mailto:drafttechregesa@eftasurv.int)  
[aba@eftasurv.int](mailto:aba@eftasurv.int)

Vefsetur: [www.eftasurv.int](http://www.eftasurv.int)

*EFTA*

*Goods Unit*  
*EFTA Secretariat*  
Rue de Trèves 74  
B-1040 Bruxelles/Brussel

Ms Kathleen Byrne  
Sími: (32) 22 86 17 34  
Bréfasími: (32) 22 86 17 42  
Netföng: [drafttechregesta@efta.int](mailto:drafttechregesta@efta.int)  
[kathleen.byrne@efta.int](mailto:kathleen.byrne@efta.int)

Vefsetur: [www.efta.int](http://www.efta.int)

**TYRKLAND**

*Undersecretariat of Foreign Trade*  
*General Directorate of Standardisation for Foreign Trade*  
Inönü Bulvarı n° 36  
06510  
Emek – Ankara

Mr Saadettin Doğan  
Sími: (90) 312 212 58 99  
(90) 312 204 81 02  
Bréfasími: (90) 312 212 87 68  
Netfang: [dtsabbil@dtm.gov.tr](mailto:dtsabbil@dtm.gov.tr)

Vefsetur: [www.dtm.gov.tr](http://www.dtm.gov.tr)